

An die
Seniorenheime Sternguet & St. Benedikt
Holzgasse 1/A
39010 Riffian

Alle
Residenze per Anziani Sternguet & St. Benedikt
via Hohlkasse 1/A
39010 Rifiano

**Gesuch um Aufnahme in die Rangordnung für die befristete
Anstellung als VERWALTUNGSSASSISTENT/IN**

6. Funktionsebene (Voll- oder Teilzeit zu 76,32% der 38-Stunden-Woche)

**Domanda di ammissione alla graduatoria per l'assunzione
determinata da ASSISTENTE AMMINISTRATIVO/A**

VI° livello funzionale (a tempo pieno oppure a tempo parziale al 76,32%)

Der/die Unterfertigte ersucht um Aufnahme in die Rangordnung für die befristete Anstellung als Verwaltungsassistent/in und erklärt zu diesem Zweck unter eigener Verantwortung folgendes:

Eigenerklärungen und Ersatzerklärungen zu den Bescheinigungen im Sinne des Art. 46 D.P.R. 445/2000

Es wird darauf hingewiesen, dass alle die im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen und die Unterschrift den Bestimmungen des D.P.R. Nr. 445/2000 und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76 des D.P.R. 445/2000 und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen strafrechtlich verfolgt.

Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, dass unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der Maßnahme ergeben, welche aufgrund unwahrer Erklärungen getroffen wurden.

Alle in diesem Gesuch enthaltenen Daten werden unter Einhaltung der Datenschutzbestimmungen gemäß EU-Verordnung 2016/679 bearbeitet.

Wichtig: Alle Felder im Gesuchsformular müssen, falls zutreffend, ausgefüllt bzw. angekreuzt werden.

Il/la sottoscritto/a chiede di essere ammesso/a alla graduatoria per l'assunzione determinata da assistente amministrativo/a e a tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità quanto segue:

Autocertificazioni e dichiarazioni sostitutive di certificazione ai sensi dell'art. 46 D.P.R. 445/2000

Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma soggiacciono alle disposizioni di cui al D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni.

Si precisa che qualora dai controlli emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il/la dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere. Per il concorso in oggetto si applicano le norme contenute nel presente bando.

Tutti i dati di cui alla presente domanda sono trattati nel rispetto delle disposizioni previste dal Regolamento UE 2016/679.

Avviso: il modulo di domanda va, in caso confermativo, compilato e/o contrassegnato, in tutte le sue parti.

Persönliche Daten	Dati Personali
Zuname	Cognome
Name	Nome
geboren in	nato/a a
am	il
wohnhaft in Straße Nr.	Residente in via e numero civico
PLZ und Ort	CAP e luogo
Provinz	Provincia
Steuernummer	Codice fiscale
Tel./Mobil	n. tel./cellulare
E-mail	E-mail
☐ Unterfertigte/r beabsichtigt, mit der Verwaltung der Seniorenheime Sternguet & St. Benedikt bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC _____	☐ Il/La sottoscritto/a intende comunicare con l'Amministrazione delle Residenze per Anziani Sternguet & St. Benedikt esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC _____
☐ Adresse des/der Bewerbers/in für allfällige Mitteilungen (falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmt): Straße Nr. Ort PLZ	☐ Recapito dell'aspirante per eventuali comunicazioni (se diverso da quello di residenza): via n. località C.A.P.

ABSCHNITT A – ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN	SEZIONE A – REQUISITI D'ACCESSO
Der/die Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:	Il/la sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità:
☐ Die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen; ☐ die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der EU im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.1994, Nr.174 zu besitzen und zwar: _____; ☐ Familienangehörige/r einer/s EU-Bürgers/in zu sein, im Besitz der Aufenthaltskarte oder des Rechtes auf Daueraufenthalt (Art. 38 Leg.dekr. vom 30.03.2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Ges. vom 06.08. 2013, Nr. 97), unter Angabe der Staatsbürgerschaft des/r Familienangehörigen: _____; ☐ Drittstaatsangehörige/r zu sein, im Besitz der Rechtsstellung eines langfristig Aufenthalts berechtigten in der EU oder Flüchtlingsstatus/zuerkanntem subsidiärem Schutz; ☐ Nur für den EU-Bürger oder Familienangehörige eines EU-Bürgers, im Besitz der Aufenthaltskarte oder des Rechtes auf Daueraufenthalt oder für den Drittstaatsangehörigen, im Besitz der Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz (Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 06. August 2013, Nr. 97): ☐ die zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits-/Herkunftsstaat zu besitzen ☐ oder aus folgenden Gründen nicht zu besitzen: _____ ☐ Bürger/in eines Nicht-EU-Staates zu sein und zwar: _____	☐ di essere cittadino/a italiano/a; ☐ di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 n. 174: _____; ☐ di essere familiare di cittadino/a di uno degli stati dell'Unione Europea, titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente (art. 38 decr.legisl. 30.03. 2001, n. 165 così come modificato dalla legge 06.08.2013. N. 07), indicando la cittadinanza del/la familiare: _____; ☐ di essere cittadino/a di Paesi terzi, titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria; ☐ Solamente per il cittadino di uno degli Stati membri dell'Unione Europea ovvero del familiare di cittadino di uno degli Stati dell'UE, titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure per il cittadino di Paesi terzi, titolare del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (art. 38 decreto legislativo 30.03.2001, n. 165 così come modificato dalla legge 6 agosto 2013 n. 97): ☐ di godere dei diritti civili e politici anche nello Stato di appartenenza o di provenienza ☐ ovvero di non goderne per i seguenti motivi: _____ ☐ essere cittadino/a di uno stato non membro dell'UE e precisamente: _____
☐ dass der Familienstand folgender ist: _____	☐ di essere (indicare lo stato civile) _____
☐ kinderlos zu sein; ☐ _____ Kind/er zu haben, davon _____ unterhaltsberechtigte/s minder-jährige/s Kind/er;	☐ di non avere figli; ☐ di avere n. _____ figlio/a/figli, di cui _____ figli minori a carico;
☐ In _____ den _____ Wählerlisten _____ der _____ Gemeinde _____ eingetragen zu sein; ☐ Aus den folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten einer Gemeinde eingetragen zu sein: _____	☐ di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____; ☐ di non essere iscritto/a nelle liste elettorali di un Comune per i seguenti motivi: _____
☐ nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein bzw. nicht davon in Kenntnis zu sein, dass Strafverfahren gegen die eigene Person eingeleitet wurden;	☐ di non aver mai riportato condanne penali e di non essere a conoscenza di essere sottoposto a procedimenti penali;
☐ Dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden bzw. folgende Strafverfahren anhängig sind (Angabe Art des Vergehens, Art./StGb – Datum Urteil) _____	☐ di aver riportato le seguenti condanne penali o di avere le seguenti procedimenti penali in corso: (indicare Tipo di reato – art./c.p. - data sentenza) _____
Achtung: Die Erklärung unterliegt einer Strafregistrauszugskontrolle. Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der ausübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können.	Attenzione: La dichiarazione è soggetta a verifica al casellario giudiziale. L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento.
Nur für männliche Bewerber: Meine Lage hinsichtlich des Militär- bzw. Zivildienstes ist die folgende: ☐ abgeleistet ☐ zurückgestellt ☐ befreit ☐ untauglich ☐ Zeitraum des effektiv geleisteten Militärdienstes oder Zivildienstes: von _____ bis _____	Solo per concorrenti maschili: Di trovarsi, relativamente agli obblighi di leva o di servizio civile nella seguente posizione: ☐ assolto ☐ rinviato ☐ esentato ☐ riformato ☐ Periodo del servizio militare o civile effettivamente prestato: dal _____ al _____
☐ Anspruchsberechtigter des Militärs im Sinne des GvD Nr. 66/2010 zu sein und zwar als _____	☐ Di essere avente diritto del militare ai sensi del D.Lgs. n. 66/2010 in qualità di: _____
☐ zu einer der im Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 i.g.F. geschützten Kategorie anzugehören (in diesem Fall muss dem Ansuchen auch die Bestätigung über den Grad der Arbeitsinvalidität beigelegt werden): o JA o NEIN ☐ Für geschützte Personengruppen – Gesetz Nr. 68/99 Zugehörigkeit zu folgender Personengruppe: °Zivilinvalide, °Arbeitsinvalide, °blind, °taubstumm, °Witwe/Waise, °Flüchtling Invaliditätsgrad beschäftigungslos: o ja o nein	☐ di appartenere ad una delle categorie protette di cui alla Legge n. 68 del 12.03.1999 e s.m.e.i. (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione del grado di invalidità rilasciata dall'ufficio del lavoro): o SI o NO ☐ Per le categorie protette – Legge 68/99 appartenenza alla seguente categoria protetta: °invalido civile, °invalido del lavoro, °non vedente, °sordomuto, °vedova/orfano, °profugo grado di invalidità disoccupato/a: o sì o no

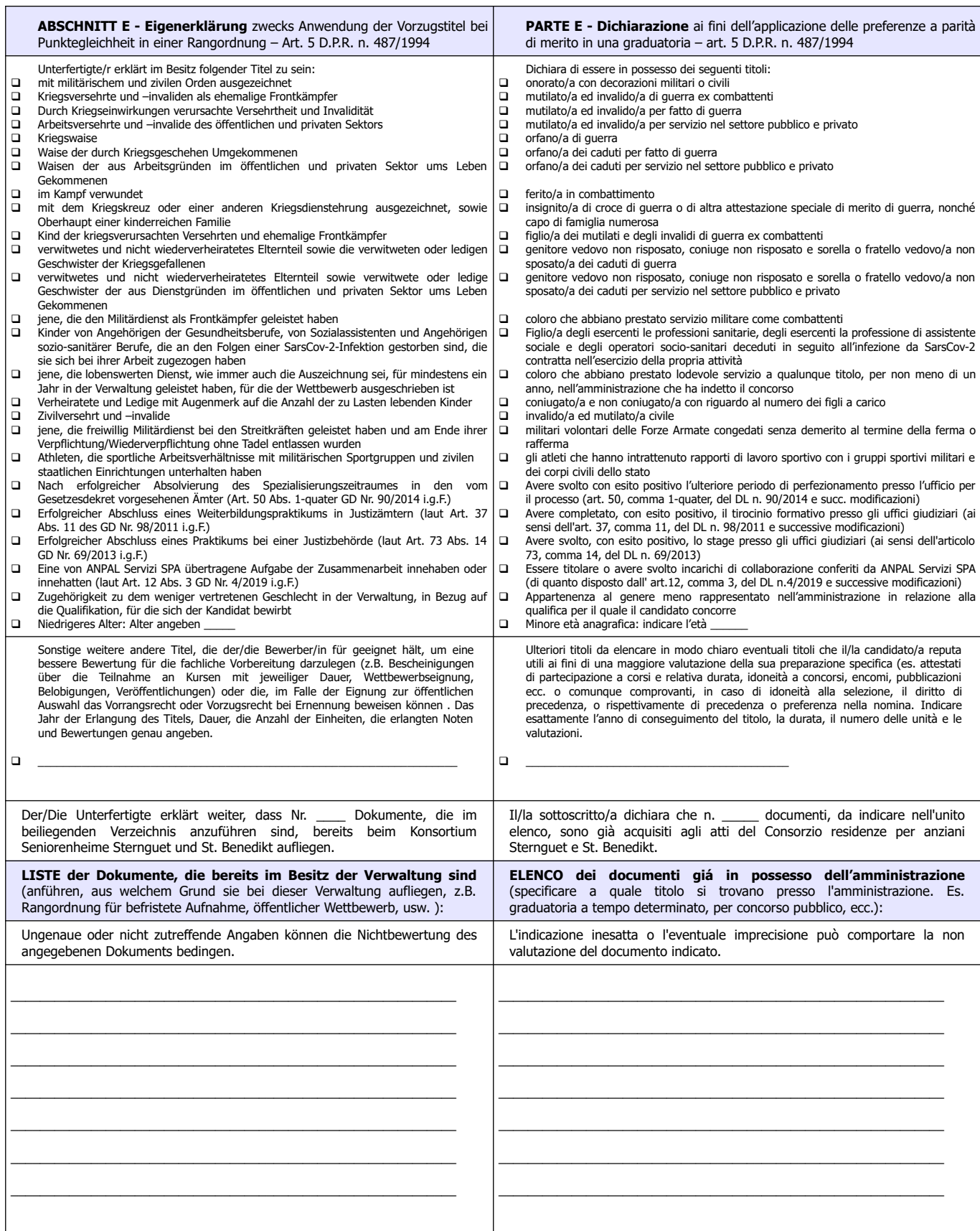
☐ Aufgrund der Beeinträchtigung für die Prüfungen folgende Hilfsmittel bzw. die folgende zusätzliche Zeit zu benötigen: _____	☐ di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili e/o tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame: _____
☐ die Ersetzung der schriftlichen durch mündliche Prüfungen für spezifische Lernschwächen gemäß dem Dekret Nr. 487/1994 zu beantragen.	☐ di chiedere a fronte di disturbi specifici dell'apprendimento la sostituzione delle prove scritte con prove orali ai sensi del DPR n. 487/1994.
☐ Im Besitz der Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache zu sein: ☐ o C1 (ehem. Laufbahn A) ☐ o B2 (ehem. Laufbahn B) ☐ o B1 (ehem. Laufbahn C) ☐ o A2 (ehem. Laufbahn D) Datum des Erwerbs: _____	☐ di essere in possesso dell'attestato di conoscenza delle due lingue italiano e tedesco: ☐ o C1 (ex livello A) ☐ o B2 (ex livello B) ☐ o B1 (ex livello C) ☐ o A2 (ex livello D) Data dell'acquisizione: _____
☐ im Sinne und für die Belange des Art.20 des D.P.R. vom 26.07.76, Nr. 752 die Prüfung/en in folgender Sprache ablegen zu wollen: o deutsch o italienisch	☐ che ai sensi e per gli effetti dell'art.20 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 intende sostenere la/e prevista/e prova/e d'esame in lingua: o tedesca o italiana
☐ im Besitz eines gültigen Führerscheins Kategorie " _____ " zu sein;	☐ di essere in possesso di una valida patente di guida categoria " _____ ";
☐ bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes entlassen worden zu sein bzw. nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben (letzteres wegen Einreichung gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln).	☐ di non essere mai stato/a destituito/a o dispensato/a oppure decaduto/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione (in quest'ultimo caso per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile).
☐ sich zu verpflichten, eine eventuelle Änderung der Adresse rechtzeitig und mit eingeschriebenem Brief der Verwaltung mitzuteilen;	☐ di impegnarsi di informare l'Amministrazione, in caso di cambiamento di indirizzo, tempestivamente e mediante lettera raccomandata;
☐ die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos anzunehmen;	☐ di accettare, senza alcuna riserva, tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore nonché di quelli futuri, oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intendesse emanare;
☐ für die Ausübung der zugewiesenen Aufgaben/angestrebte Stelle körperlich und psychisch tauglich und geeignet zu sein;	☐ di possedere l'idoneità fisica e psichica allo svolgimento delle mansioni affidate/all'impiego cui aspira;
☐ dass keine Gründe/Unvereinbarkeiten vorliegen, die die Aufnahme nicht zulassen;	☐ di non trovarsi in nessuna delle condizioni / posizione di incompatibilità le quali non consentano l'assunzione;
☐ Nicht in den Ruhestand versetzte/r Bedienstete/r zu sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i) des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6).	☐ Di non essere dipendente collocata/o in quiescenza (art. 13, comma 1, lettera i) della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6).

ABSCHNITT B - STUDIENTITEL/AUSBILDUNGSNACHWEISE	SEZIONE B - TITOLI DI STUDIO
☐ im Besitze des für die Zulassung zum Wettbewerb vorgesehenen Studentitels bzw. Berufstitels zu sein: Angabe Studentitel, Schulen u.ä., wo die Zeugnisse erlangt worden sind, Datum der Ausstellung, Anzahl der Schuljahre, erhaltene Noten bzw. Bewertungen.	☐ di essere in possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso al concorso: Indicare i titoli di studio posseduti, l'istituto presso il quale sono stati conseguiti, la data di conseguimento, il numero degli anni scolastici, il voto o giudizio riportato.
_____ Studentitel – titolo di studio	
_____ ausgestellt von (Einrichtung und Adresse angeben) - rilasciato da (indicare denominazione ed indirizzo)	
_____ Datum der Erlangung – data del conferimento	
_____ Dauer – durata	
_____ Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio	

BEFÄHIGUNG / BERUFSVERZEICHNIS (falls vorgesehen)	ABILITAZIONE / ISCRIZIONE ALBO PROFESSIONALE (se previsto)
☐ Im Besitz der folgenden Befähigung zur Ausübung des Berufes als _____ zu sein.	☐ di essere in possesso della seguente abilitazione all'esercizio della professione di _____
☐ Bewertung _____	☐ Esito _____
☐ Einschreibung in das Berufsverzeichnis als: _____ bei _____ vom (Datum) _____	☐ di essere iscritto/a all'albo professionale di: _____ presso _____ di data _____

ABSCHNITT C DIENST BEI ÖFFENTLICHEN VERWALTUNGEN		SEZIONE C SERVIZIO PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI		
☐ nie bei öffentlichen Verwaltungen gearbeitet zu haben;		☐ di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;		
☐ bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet zu haben/gegenwärtig angestellt zu sein: (Angabe der öffentlichen Verwaltung, bei denen Dienst geleistet wurde, bekleideter Dienststrang, Funktionsebene, Dienstantritts und -ende, Wartestände).		☐ di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni: (Indicare la Pubblica Amministrazione dove si ha prestato servizio, profilo rivestito e qualifica funzionale, data di inizio e di fine servizio, indicazione di aspettative).		
Öffentliche Körperschaft / Ente pubblico (Sitz angeben/indicare sede)	Berufsbild und Funktionsebene / Profilo professionale e qualifica	Voll-/Teilzeit (Angabe % und Std) – Tempo pieno/parziale (% e ore)	Vom / dal	bis zum / al

ABSCHNITT C - DIENSTE IM PRIVATEN SEKTOR		PARTE C – SERVIZI PRESTATI PRESSO PRIVATI		
☐ folgend Dienste geleistet zu haben: (Arbeitgeber, Dienststrang, detaillierte Angabe der Aufgabenbereiche, Dienstantritts und -ende, Wartestände).		☐ Di avere prestato i seguenti servizi: (datore di lavoro, qualifica rivestita e livello, data di inizio e di fine servizio, indicazione di aspettative).		
Arbeitgeber/Firma / Datore di lavoro/ditta (Sitz angeben/indicare sede)	Dienststrang und Funktionsebene / Profilo e qualifica	Voll-/Teilzeit (Angabe % und Std) – Tempo pieno/parziale (% e ore)	Vom / dal	bis zum / al



EINZUREICHENDE UNTERLAGEN	ALLEGARE I SEGUENTI DOCUMENTI
Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (im verschlossenen Umschlag (bei sonstigem Ausschluss) nicht älter als 6 Monate und in Originalausfertigung)	Certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in busta chiusa (pena d'esclusione dal procedimento) di data non anteriore a 6 mesi ed in originale
Kopie des Personalausweises , falls das Ansuchen mittels Post, von einer dritten Person oder mittels PEC übermittelt wird	Copia della carta d'identità se la domanda viene inviata per posta, tramite terza persona o tramite posta certificata (PEC).
Vorgesehener Studientitel (Reifezeugnis oder gleichwertiger Ausbildungsnachweis)	Titolo di studio richiesto (Diploma di maturità oppure equivalente)
Vorgesehener Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. Laufbahn B)	Attestato di bilinguismo richiesto B2 (ex-livello B)
Unterschriebenes Informationsblatt gemäß Art. 12, 13, und 14 der EU Verordnung 2016/679	L'informativa sottoscritta ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679
Jenen Bewerberinnen vorbehalten, welche das Gesuch über das "zertifizierte elektronische Postfach" (PEC) seniorendienste@legalmail.it übermitteln. Der/die Unterfertigte erklärt im Besitz der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen zu sein mit Ausstellungsdatum vom _____ und sich zu verpflichten, diese im Sekretariat der Seniorenheime Sternquet & St. Benedikt (Seniorenheim Sternquet) am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.	Dichiarazione riservata ai/candidati/e che intendono inoltrare la domanda tramite posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo seniorendienste@legalmail.it Il/la sottoscritto/a dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici emesso in data _____ e si impegna a consegnarlo il giorno della prima prova d'esame alla segreteria delle residenze per anziani Sternquet e St. Benedikt (residenza per anziani Sternquet).
<u>Für Bewerber/innen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind:</u> Die/Der Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.	<u>Per le/i candidate/i non residenti in provincia di Bolzano:</u> La/Il sottoscritto/a dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.
Sollten nicht beglaubigte Kopien beigelegt werden, so kann die Ersatzerklärung des Notariatsaktes in Bezug auf die Übereinstimmung der-selben mit den Originalen vorgelegt werden, die im Besitz des Bewerbers sind. Diese Erklärung muss vom Bewerber unterzeichnet werden.	Nel caso in cui dovessero essere allegate copie non autentiche, la dichiarazione (atto sostitutivo dell'atto di notorietà) sarà valida solo se vengono presentati gli originali in possesso del/la candidato/a. La presente dichiarazione deve essere firmata dal/la candidato/a.
Rechtsinhaber der Daten ist das Konsortium Seniorenheime Sternquet & St. Benedikt. Alle im Zulassungsgesuch enthaltenen Daten werden im Sinne der in der EU-Verordnung 2016/679 vom 27.04.2016 vorgesehenen Bestimmungen zum Datenschutzgesetz behandelt. Der/die Unterfertigte erklärt, die Datenschutzbestimmungen gelesen zu haben und damit einverstanden zu sein.	Titolare dei dati è il Consorzio Residenze per Anziani Sternquet & St. Benedite. Tutti i dati di cui alla presente domanda di ammissione saranno trattati nel rispetto delle disposizioni previste dal Regolamento UE 2016/679 del 27.04.2016 in materia di protezione dei dati personali. Il sottoscritto dichiara di avere letto le disposizioni sulla privacy e di approvarne il contenuto.
_____ Datum _____ Unterschrift des/der Erklärenden (in Anwesenheit des/der zuständigen Beamten) Hiermit bestätige ich, dass vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet wurde. _____ Datum _____ (Unterschrift des/der zuständigen Beamten/in) Die Unterzeichnung des gegenständlichen Zulassungsgesuches um Teilnahme zum öffentlichen Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notariatsaktes laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/r dieses/r in Empfang nehmenden zuständigen Beamten/in unterzeichnet wird, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/des Bewerbers/in eingereicht wird.	_____ Data _____ Firma del/della dichiarante (in presenza del/della impiegato/a addetto/a) Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza. _____ Data _____ (Firma del/la impiegato/a addetto/a) La presente richiesta di ammissione al concorso pubblico tramite dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, deve essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritta e presentata unitamente e copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

ERSATZERKLÄRUNG DES NOTORIETÄKTES (Art. 47 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445)	DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETÀ (art. 47 del DPR del 28 dicembre 2000, n. 445)
Der/Die Unterfertigte _____ geboren am _____ in _____ wohnhafte in _____ Straße, Nr. _____	Il/la sottoscritto/a _____ nato/a il _____ a _____ residente a _____ via, n. _____
erklärt unter der eigenen Verantwortung und in Kenntnis der Bestimmungen laut Art. 76, des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, und des Art. 495, des Strafgesetzbuches bei unwarhen Angaben folgendes: (z.B. dass die beigelegten Fotokopien den originalen Dokumenten entsprechen): _____ _____ _____ _____	sotto la propria responsabilità e consapevole di quanto disposto dall'articolo 76, del Decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, e dall'articolo 495, del Codice Penale in caso di dichiarazioni mendaci, dichiara: (es. che le fotocopie allegate corrispondono ai documenti originali): _____ _____ _____ _____
Datum _____ _____ Der/Die Erklärende (Die Unterschrift ist nicht zu beglaubigen)**	Data _____ _____ Il/la dichiarante (la firma non deve essere autenticata)**
Befreit von der Stempelsteuer im Sinne der Artikel 37, Absatz 1, des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, und 14 Tabelle B des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 642.	Esente dall'imposta di bollo ai sensi degli articolo 37, comma 1 del decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, e 14 tabella B del Decreto del Presidente della Repubblica del 26 ottobre 1972, n. 642.
**Die Anträge und Ersatzerklärungen des Notorietätsaktes, die den Organen der öffentlichen Verwaltung oder den Trägern oder Führern von öffentlichen Diensten vorgelegt werden, müssen vom Antragsteller in Anwesenheit des zuständigen Beamten unterschrieben werden oder unterschrieben und zusammen mit einer nicht beglaubigten Kopie eines Personalausweises des Antragstellers eingereicht werden.	** Le istanze e le dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà da produrre agli organi della amministrazione pubblica o ai gestori o esercenti di pubblici servizi sono sottoscritte dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritte e presentate unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.
Die Kopie wird zum Akt gelegt. Die Anträge und die Kopie des Personalausweises können telematisch übermittelt werden; in den Zuschlagsverfahren von öffentlichen Verträgen ist diese Möglichkeit innerhalb jener Grenzen erlaubt, die mit der Verordnung gemäß Artikel 15, Absatz 2 des Gesetzes vom 15. März 1997, Nr. 59 festgelegt sind (Artikel 38, Absatz 3 Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, n. 445).	La copia fotostatica del documento è inserita nel fascicolo. Le istanze e la copia fotostatica del documento di identità possono essere inviate per via telematica; nei procedimenti di aggiudicazione di contratti pubblici, detta facoltà è consentita nei limiti stabiliti dal regolamento di cui all'articolo 15, comma 2 della Legge 15 marzo 1997, n. 59 (articolo 38, comma 3 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445).
Informationen im Sinne des Artikel 13 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. Juni 2003, Nr. 196: die oben angeführten Daten sind von den geltenden Bestimmungen zum Zweck des Verfahrens, für welches sie verlangt werden, vorgeschrieben und werden ausschließlich für diesen Zweck verwendet.	Informativa ai sensi dell'articolo 13 del Decreto legislativo del 30 giugno 2003, n. 196: i dati sopra riportati sono prescritti dalle disposizioni vigenti ai fini del procedimento per il quale sono richiesti e verranno utilizzati esclusivamente per tale scopo.

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 - ANGESTELLTE/ STELLENBEWERBER	Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – DIPENDENTI / CANDIDATI
Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, müssen die Seniorenheime Sternquet und St. Benedikt (in der Folge „Seniorenheime“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie i) aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund von Ihnen für die Seniorenheime erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder ii)- bereits vorher im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.	Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di "protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali", le residenze per anziani Sternquet e St. Benedikt (di seguito "residenze per anziani" o "Ente"), in qualità di "Titolare" del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'uti-lizzo dei Suoi dati personali, i) di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore delle residenze per anziani; ii) oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.
Herkunft und Art der personenbezogenen Daten	Fonte e natura dei dati personali
Die personenbezogenen Daten, die die Körperschaft besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung, Personalauswahl, Behörden, usw. Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Körperschaft bestimmen. Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitsstand (bsp. werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.). Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen. Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.	I dati personali in possesso dell'Ente sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc. Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Ente. Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di controllo, alcune cariche pubbliche, ecc.). La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/ del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei. Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.
Zweck der Datenverarbeitung	Finalità del trattamento
Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Seniorenheime und für folgende Zwecke bearbeitet: a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vor- u. Fürsorge, Steuern, Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung); b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studientitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/ gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.); c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (z.B. Angabe von Namen für Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren; d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Seniorenheime, in Intranet-Anwendungen oder anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle; e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass das Konsortium nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlichen Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung bzw. das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.	I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità: a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad es. adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione); b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/ condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.); c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali; d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione; e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.

Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zur Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.	II conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. II conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/ nel rapporto di lavoro con Lei in essere.
Verarbeitungsmethoden	Modalità di trattamento
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gem. Art. 14/g der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Abs. 1 und 4 vorgenommen werden.	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.
Die Mitteilung der Daten	Il conferimento dei dati
ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.	salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.
Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge	Non fornire i dati comporta
dass Gesetzespflichten missachtet werden und/ oder dass diese Körperschaft daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Ente gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.
Die Daten können mitgeteilt werden	I dati possono essere comunicati
allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften, Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben, Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/ oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.05) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen. Die Körperschaft kann die Daten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben: 1. Bürger; 2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht; 3. Versicherungsunternehmen; 4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal; 5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen, andere öffentliche Körperschaften; 6. Einrichtungen, an denen die Seniorenheime beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonome Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw. 7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände; 8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen. Für die Mitteilung an die in den Nr.6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Körperschaft ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen. Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union – die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005. L'Ente potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni: 1. cittadini; 2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale; 3. imprese di assicurazione; 4. organismi sanitari, personale medico; 5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni; 6. organismi partecipati dalle residenze per anziani e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc. 7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali; 8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali. Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, l'Ente potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni. I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.
Die Daten können	I dati potranno essere conosciuti
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden. Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione. Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati

technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.	della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.
Die Daten werden	I dati potranno essere diffusi
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.	nei soli termini consentiti dalle normative.
Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten	Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali
Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti. A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/ o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.
Rechte der betroffenen Personen	Diritti degli interessati
Es wird darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).	Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).
Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter	Titolare, responsabile del trattamento e responsabile della protezione dei dati personali
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft mit Sitz in 39010 Riffian – Hohl gasse 1/A in Person ihres gesetzlichen Vertreters pro tempore. Auftragsverarbeiter ist die Direktorin Dr. Johanna Pinggera mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen, Tel. 0473-240076, E-mail: info@seniorendienste.it pec-mail: seniorendienste@legalmail.it Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß EU-Verordnung 2016/679 ist die Direktorin pro tempore. Datenschutzbeauftragter (DPO) ist, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung: PSY-LEX GmbH - Persönliche Ansprechperson: Armin Wieser Hubengasse 1, I-39030 St. Lorenzen, E-mail datenschutz@arminwieser.ch St.Nr. / MwSt :03 082 040 217	Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in 39010 Rifiano – via Hohl gasse 1/A , in persona del rappresentante legale pro tempore. Responsabile del Trattamento dei dati personali è la direttrice Johanna Pinggera domiciliato per la carica presso la sede del Titolare, Tel. 0473240076, email: info@seniorendienste.it pec: seniorendienste@legalmail.it Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 è il direttore <i>pro tempore</i> Responsabile della Protezione dei Dati personali (DPO) è, con domicilio per la carica presso la sede del Titolare: PSY-LEX GmbH - Dati di contatto: Armin Wieser, Hubengasse 1, I-39030 St. Lorenzen datenschutz@arminwieser.ch Codice fiscale / Part.IVA: 03 082 040 217
Erteilung der Zustimmung	Prestazione del consenso
Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf, ☐ erteile ich die Zustimmung; ☐ erteile ich die Zustimmung nicht. Datum _____ Unterschrift _____	Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato, ☐ do il consenso; ☐ nego il consenso. Data _____ Firma _____